



This episode of Pueblo is brought to you by paella.  
*Este episodio de Pueblo está patrocinado por la paella.*

*La bandera blanca y verde*  
The white and green flag.

We're celebrating Andalucía Day.  
*Estamos celebrando el día de Andalucía.*

*Bueno, es algo típico que es pan con aceite, jamón serrano.*  
It's typical to eat bread with olive oil and cured ham.

*Y estos son los dulces típicos de la zona.*  
And these are typical pastries of this region.

The main celebration is to eat food.  
*La celebración principal es comer.*

So, I'm going to be happy and eat food, like the rest of the Spanish people.  
*Así que voy a estar feliz y comer la comida, como el resto de la gente española.*

*Ben, ¿Qué te cuentas?*  
Ben, what's new?

*Nada.*  
Nothing.

*¿Cómo que nada?*

What do you mean, "Nothing?"

*Estaba en el mercadillo y me he enterado de un chisme.*

I was at the market and I heard a rumor.

*Que he visto a la tía de Erika y me ha comentado que tú te ibas a ir con ella a la costa del sol.*

I saw Erika's aunt and she told me that you are going with her to the coast for the summer.

*¿Es verdad o mentira?*

True or false?

My favorite thing about this small town is that I know everyone, which is actually my least favorite thing.

*La cosa que más me gusta de este pueblo es que conozco a todos, lo que también es la cosa que menos me gusta.*

*¿De que ahora sigues el rollo?*

So you guys are back together?

*Que sí, que sí.*

Yes, yes.

*Ah, muy bien.*

Ah, good.

There's a lot of town gossip, and it didn't take long for everyone to find out that Erika and I are back together, and that she invited me to spend the summer with her on the coast.

*Hay mucho cotilleo, y todo el mundo ya se ha enterado que Erika y yo estamos juntos de nuevo y que me invitó pasar el verano con ella en la costa.*

*Bueno, vamos a ver.*  
Well, we'll see.

*¿Cómo que vamos a ver?*  
What do you mean, "We'll see?"

*¿No me lo quieres decir?*  
You don't want to tell me?

*...Que no sé todavía.*  
I don't know yet.

*Bueno, ¿Cómo que no lo sabes tú y ella sí?*  
How come you don't know and Erika does?

It's a bit of a conundrum because even Erika thinks I'm going with her.

*Es un problema porque Erika ya piensa que voy con ella.*

But I still really haven't decided if I'd rather go with Erika or Eva.  
*Pero todavía no sé si prefiero ir con Erika o Eva.*

*Te gusta el chisme.*  
You like gossip, huh?

*Claro. Tenemos que enterarnos de lo qué pasa aquí.*  
Of course! We have to know what's happening here.

*Es un pueblo muy pequeño. Hay que enterarse.*  
It's a small town. It's important to know.

Hello, I'm Ben.  
*Hola, soy Ben.*

*No soy de la iglesia evangelista, pero tengo que confesaros algo.*

I'm not a missionary from the Evangelical Church, but I do need to confess something.

*Todo el mundo piensa que he venido para enseñar inglés.*

Everybody thinks that I've come here to teach English.

*Pero, en realidad, he venido para ver el Carnaval del colegio de La Puerta.*

But actually I came all the way here to see the Carnival celebration.

As if San Blas wasn't enough of a party, another one has hit our town, and it's Carnival.

*Si San Blas no fuera una fiesta suficiente, otra ha llegado al pueblo. Es Carnaval.*

*Bienvenidos al colegio de San Blas. Bienvenidos a Carnaval 2011.*

Welcome to San Blas Elementary School. Welcome to Carnaval 2011.

This country loves to party. But so do I, so it's just a perfect match.

*A este país le encantan las fiestas. Pero a mí también, así que es perfecto.*

Every class dresses up in their own costume.

*Cada clase tiene su propio disfraz.*

And every class gets up on the stage to do their own little dance.

*Y cada clase sube al escenario para hacer su propio baile.*

There were chickens, skeletons, bears, and Indians!  
*¡Había pollos, esqueletos, osos, e indios!*

It's a big event in the town so a lot of parents come, and a lot of the older students that I teach came, and it's a social event.  
*Es un gran evento y muchos padres van y alumnos también. Es un evento social.*

*Y el carnaval en el cole es esta tarde pero luego llega el fin de semana y llega el Trujal, que tú lo conoces, y tenemos que preparar el disfraz para ese día.*

This afternoon is Carnival in the school, but this weekend we celebrate at the Trujal Pub, which you know quite well... So we're getting our costumes ready for that night.

*Entonces, nos vemos el sábado.*  
See you Saturday then.

*Nos vemos el sábado.*  
That's right.

*¿Nos conoceremos?*  
We will we recognize each other?

*A ver, Ben, ¡qué pasa!*  
We'll have to see what happens!

*Voy a...*  
I'm going to...

*Tú, desnudate, tú como si fueras mi hijo.*  
You get naked. You're like a son to me.

*Tú no te preocupes por eso.*  
Don't worry about that.

*¿Te vas a poner pantalones abajo?*

Are you going to wear pants underneath?

No.

No.

Well, I have found a second Spanish mother.

*Tengo otra madre española.*

Her name is Rosa.

*Se llama Rosa.*

She's the mother of Alberto.

*Es la madre de Alberto.*

And she has prepared for me, just an amazing Roman outfit for me to wear to the Carnival celebration.

*Y me ha preparado un disfraz increíble romano para poner en la fiesta de Carnaval.*

Alberto is wearing the same one, and we are going as twin Romans.

*Alberto tiene otro igual, y vamos como romanos gemelos.*

*¿No vas a probar el tuyo?*

You're not going to try yours on?

No.

No.

*Está buenísimo, ¿eh?*

It's great, huh?

*Muy bueno.*  
Very good.

*Espera que te coroneo, hijo mío.*  
Wait, let me put on your wreath.

*Te queda chulo, ¿eh?*  
It looks awesome!

*Queda chulo, ¿no?*  
Definitely.

*¡Mira! Soy romano.*  
Look! I'm a Roman!

*Está auténtico.*  
An authentic Roman.

*¡Papá! Vente aquí hombre para ver a Julio César.*  
Dad! Come here! You have to see Julius Ceasar!

*Es que no te lo ha visto.*  
He hasn't seen you yet!

*¿Y esto no te lo va a caer? No sería mejor poner un alfiler aquí?*  
Is this going to fall down? Should we put a pin here?

Erika, can you help me with this pin?  
*Erika, ¿puedes ayudarme con este alfiler?*

The night of the big Carnival celebration we were at my house,  
and we were all ready to go.

*La noche de Carnaval estábamos en mi casa listos para irnos.*

And last minute Erika decided that she didn't want to go.  
*Y en el último momento Erika decidió que no quería ir.*

What do you mean you think you look bad, you look awesome!  
*¿Por qué piensas que no estás guapa? ¡Estás divina!*

Recently there was an unfortunate yoga incident.  
*Hace poco hubo un incidente inoportuno de yoga.*

She's ok. But she hurt her neck.  
*Ella está bien. Pero se hizo daño en el cuello.*

And she's not happy about it.  
*Y no está contenta.*

Erika, of course the neck brace doesn't make you look fat.  
*Erika, claro que el collarín no te hace gorda.*

You've won a prize every year.  
*Has ganado un premio cada año.*

Just because you have a neck brace doesn't mean you won't win a prize this year.  
*Aunque tienes un collarín no significa que no vas a ganar un premio este año.*

And she looked fine.  
*La vi muy guapa.*

She had this awesome (like) chocolate costume, that chocolate that you unwrap, and then you eat, and it's (like) really good.  
*Tenía un disfraz impresionante de bombón de chocolate. Ese bombón que abres, y comes, y está muy rico.*



(Like), crunchy, but soft on the inside.  
*Crujiente pero blando por dentro.*

She was one of those chocolates, which just totally matches her personality.  
*Ella era como ese bombón, que combina con su personalidad.*

Did you think about making these into a necklace?  
*¿Has pensado en hacer un collar de estos?*

You didn't think about that one.  
*No te ha ocurrido eso.*

If you made a necklace maybe it would (like) cover up your neck brace, a little bit, or something.  
*Si hicieras un collar, tal vez cubriría tu collarín un poco. Quizás...*

So, despite her awesome costume, she's just decided to ditch the night.  
*Así que, a pesar de su disfraz increíble, decidió abandonar la fiesta.*

I really want you to go, so if you decide to come I'll be there.  
*Quiero que vayas, así que si decides ir, allí estaré.*

*¿Te gusta la sierra? ¿A qué sí?*  
Do you like the Sierra?

*¡Me encanta la sierra!*  
I love the Sierra!

*¿Te gusta la fiesta de la Puerta de Segura?*  
Do you like how we party in La Puerta de Segura?

*La gente es increíble.*  
People are incredible here!